

# Operating Instructions

---



**Alarm to use with the Laika series of remote controls**

**GB**

**Alarm in Kombination mit den Fernbedienungen der Serie Laika**

**D**

**Alarma en combinación con los radiocomandos de la serie Laika.**

**E**

**Alarme avec télécommande Laika**

**F**

**Allarme in abbinamento ai radiocomandi di serie Laika**

**IT**

**Alarme em associação com radiocomandos de série Laika**

**P**

**Alarm gecombineerd met standaard Laika afstandsbedieningen**

**N**

**Dear Customer,**

Before you read the instructions for use on the following pages, we wish to congratulate you for having chosen an original Laika Accessories Line product and would like to give you some general information that you will surely find particularly helpful for finding out just what your new security system has to offer.

The alarm, designed for the standard remote control of your Camper, exploits all the technical security techniques of the original locking system.

This alarm system is approved according to the strictest existing standards for onboard electronic equipment and was professionally installed in your Camper while it was on the production line.

When you are away the alarm sees to it that no one opens any door or window (opt. protection), that no one attempts to break in (driver's or passenger compartment) and that there is always electricity. All these events generate a visual/audio alarm.

A remote control is supplied to split up the areas to protect. In this specific case, before you activate the alarm, press one of the two keys to disable the volumetric control so that the perimeter is still protected against break-ins while you are inside the living area.

By means of a dedicated control, the alarm can communicate with a satellite tracking system (optional), notifying you in real time of the ongoing event.

To ensure it is always in perfect working order it is advisable to change the window sensors and remote control batteries periodically (every two years). The batteries are the CR1220 type in both cases.

# Contents

---

## Introduction

---

Introduction	2
Contents	3

---

## Functions

---

Important notes	4
Operation	4
Disabling the ultrasonic volumetric protection	5
Vehicle check	5
LED	5
Alarm memory	6
Emergency	6

---

## Approvals and certificates

---

Installation certificate	7
--------------------------	---

---

This product has been subject to specific tests to ascertain its reliability and safety not to mention its suitability for installing on Laika Group vehicles.

It conforms to the European Directives 95/54/EC on electromagnetic compatibility and 95/56/EC for alarm devices. In case of inspection from the relevant Authorities, you need to show them the duly completed installation certificate which is on the last page of this handbook.

**NOTE:** It should be part of the vehicle's documentation.

## Operation

GB

The alarm system activates automatically when the vehicle's doors are locked with the standard remote control; this is indicated by two short beeps of the siren and the direction indicators flash a few times. It is deactivated when you use the standard remote control to unlock the doors, this is indicated by a short beep of the siren and the direction indicators flash a few times.

If a siren alarm cycle occurred while you were away, it will be indicated when you deactivate it; what's more, the siren – besides the usual signal – will give another signal with a different tone. If you want to know what caused the siren alarm, follow the instructions in the "**alarm memory**" chapter. If you wish to activate the alarm while you are inside the camper it would be necessary to disable the volumetric protection with the remote control supplied. Follow the instructions given in the "disabling the volumetric protection" chapter.

If the standard remote control malfunctions and you have to unlock the vehicle with a mechanical key, the system activates the visual/audio alarm when the door is opened; to stop the alarm proceed as explained in the "**emergency**" chapter. During the first 25 seconds after the alarm has been activated, all break-in events are indicated by one flash of the indicator lights. After 25 seconds the system goes to the warning state and a full visual/audio alarm is triggered in response to any security breach event.

### When the system is on the alarm controls:

- opening of the doors with the standard door buttons.
- opening of windows and/or storage boxes. (if any)
- the movements of a body inside the driver or passenger compartment with ultrasonic sensors (can be disabled)
- cutting the vehicle's power by means of a battery built into the siren.
- an attempt to start the vehicle by means of a connection on the instrument panel ignition.



## Disabling the ultrasonic volumetric protection

---

5

If you wish to stay inside the vehicle leaving the alarm on then you need to disable the ultrasonic sensors. If you want to leave the vehicle and leave the windows open then you have to disable the ultrasonic sensors.

### To disable:

- With the alarm deactivated, press a key once on the remote control supplied; a few sounds of the siren mean that the disabling function is activated.
- Activate the alarm within 20 seconds.

Disabling will only be valid for one activation. In fact, if the disabling operation is not repeated the ultrasonics will be active at the next activation.



GB

## Vehicle Check

---

If one of the doors was not closed properly and you activate the alarm, the system does not guarantee the security standard it has been designed for.

The alarm system will notify you about this anomaly 3 seconds after activation with 4 short beeps of the siren - all with different tones - warning you that the state of the vehicle is not correct.

## Led

---

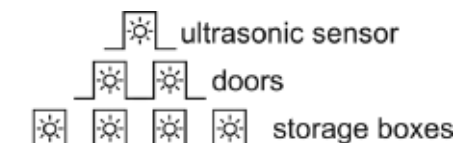
By means of a LED installed on your camper's windshield you can have information about the alarm system status

- **LED OFF:** deactivated.
- **QUICKLY FLASHING LED:** neutral time (first 25 seconds after activation).
- **VERY QUICKLY FLASHING LED:** neutral time with volumetric protection deactivated.
- **SLOWLY FLASHING LED:** warning status (after 25 seconds from activation, when the system is active).

**NOTE:** If the LED flashes after the alarm is deactivated please read the "Alarm Memory" chapter.

If the LED flashes after the alarm has been deactivated it means one or more siren alarms were triggered in your absence. Refer to the table on the opposite side to find the cause.

**The alarm repeats this indication every 6 seconds, until the vehicle's instrument panel is switched ON using its mechanical key or until the alarm is reactivated.**



## Emergency

If there is a fault or the standard remote control batteries are flat, you can still get inside the vehicle with the mechanical key.

The door opening system will generate a visual/audio alarm.

To stop it you have to turn the instrument panel on for a few seconds so the chip transponder in the vehicle's original key can be recognised.

The siren will give a short beep when the alarm has been deactivated.

To restore the system to its normal operating condition, simply lock and unlock the doors with the vehicle's standard remote control. The alarm activates with the second locking, as described in the “**Operation**” chapter.

## INSTALLATION CERTIFICATE

7

The undersigned installer certifies to have personally installed the security device described below in compliance with the manufacturer's instructions.

### PRODUCT DESCRIPTION

Brand: **Metasystem S.p.A.**

Type: **EasyCAN**

Alarm approval numbers: **E1 A-00 0542**

siren: **M05**

### VEHICLE DESCRIPTION

Brand .....

Type .....

Chassis number .....

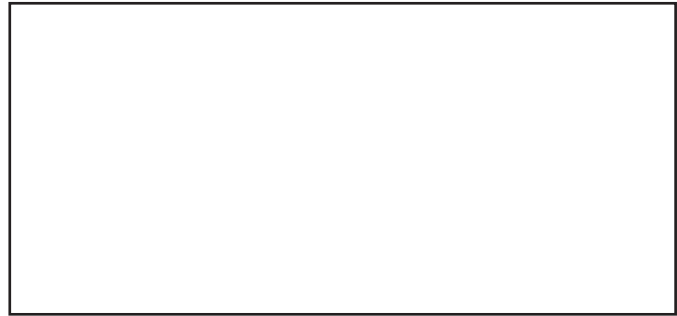
Number plate .....

### INSTALLER

### STAMP

Firm .....

Installer .....



Date ...../...../..... Signature .....



**The device** only has a deterrent function in the case of theft. Under no circumstances can it be considered insurance against theft.

**The manufacturer** guarantees that the system works properly in compliance with existing standards and reserves the right to make variations at any time without it being necessary to give notification. Disclaimer: the manufacturer is not liable for any faults or malfunctions of the device, of accessories or of the vehicle's electrical system due to a bad installation and/or if the technical specifications are exceeded.

**Sehr geehrter Kunde,**

vor dem Lesen der auf den folgenden Seiten beschriebenen Gebrauchsanweisungen möchten wir Sie dazu beglückwünschen, ein Originalprodukt der Zubehörproduktlinie Laika gewählt zu haben und wir freuen uns, Ihnen einige Informationen allgemeiner Art geben zu können, die besonders nützlich sein werden, um die Leistungen Ihres neuen Sicherheitssystems besser kennenzulernen.

Der Alarm wird mit der serienmäßigen Fernbedienung Ihres Wohnmobils kombiniert und nutzt alle technischen Sicherheitseigenschaften des Originalverriegelungssystems.

Dieses Alarmsystem wurde nach den strengsten geltenden Bestimmungen für Bordelektronikgeräte typgeprüft und wurde auf professionelle Weise direkt in den Produktionsphasen des Wohnmobils selbst in Ihrem Wohnmobil installiert.

Während Ihrer Abwesenheit kontrolliert der Alarm, dass niemand irgendeinen Raum oder Fenster des Wohnmobils (Opt-Schutz) öffnet, dass es immer mit Strom versorgt ist oder ein eventuelles Eindringen in den Wohnbereich oder das Führerhaus. All diese Vorkommnisse erzeugen einen optischen/akustischen Alarm.

Mitgeliefert wird eine Fernbedienung, die zu verwenden ist, um die zu schützenden Bereich partiell zu gestalten. Im spezifischen Fall ist vorgesehen, durch das Drücken einer der beiden Tasten vor dem Einschalten des Alarms, die volumetrische Kontrolle auszuschließen und den Umfangsschutz gegen eventuelle Einbrüche während des Aufenthalts im Wohnbereich zu gestatten.

Mittels einer entsprechenden Steuerung kann das Alarmsystem mit einem Gerät für die Satellitenlokalisierung (Sonderzubehör) kommunizieren, um Sie in Echtzeit über das laufende Vorkommnis zu informieren.

Um ein richtiges Funktionieren zu gewährleisten, ist es ratsam, regelmäßig (alle zwei Jahre) die Batterien der Sensoren der Fenster und der mitgelieferten Fernsteuerung zu ersetzen. In beiden Fällen müssen die Batterien vom Typ - CR1220 sein.



## **Einführung**

Einführung	8
Inhaltsverzeichnis	9

## **Funktionen**

Wichtige Anmerkungen	10
Funktionsweise	10
Ausschluss der volumetrischen Ultraschall-Überwachung	11
Fahrzeugkontrolle	11
LeuchtdiodeNotfall	11
Speicher erfolgter Alarm	12
Notfall	12

## **Zulassungen und Zertifikate**

Installationszertifikat	13
-------------------------	----



Dieses Produkt wurde spezifischen Abnahmeprüfungen unterzogen, um seine Zuverlässigkeit und Sicherheit sowie seine Eignung für die Installation in die Fahrzeuge der Laika-Gruppe zu überprüfen.

Es entspricht den Europäischen Richtlinien 95/54/CE bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität und 95/56/CE bezüglich der Alarmvorrichtungen. Bei Kontrollen seitens der zuständigen Behörden, ist es nötig, das Installationszertifikat, das sich auf der letzten Seite dieses Heftes befindet, in all seinen Teilen gebührend ausgefüllt, vorzuzeigen.

**Zu bemerken:** Es gehört zu den Fahrzeugpapieren.

## Funktionsweise

Das Alarmsystem schaltet sich automatisch in dem Moment ein, indem die Verriegelungen des Fahrzeugs mittels der serienmäßigen Fernbedienung, gesperrt werden; das Einschalten wird durch zwei kurze Sirenentöne und einige Blinkvorgänge der Fahrtrichtungsanzeiger angezeigt. Das Abschalten erfolgt mittels der serienmäßigen Fernbedienung beim Entsperren der Verriegelungen und wird durch einen kurzen Alarmton und einige Blinkvorgänge der Fahrtrichtungsanzeiger angezeigt. Sollte in Ihrer Abwesenheit ein akustischer Alarmzyklus stattgefunden haben, wird Ihnen das angezeigt, wenn Sie das Produkt abschalten; die Sirene wird nicht nur die vorgesehenen Anzeigen von sich geben, sondern auch eine zusätzliche Anzeige mit einem anderen Ton erzeugen. Um die Ursache kennenzulernen, die den akustischen Alarm ausgelöst hat, dem im Kapitel "**Speicher erfolgter Alarm**" Beschriebenen lesen. Sollte man den Alarm während des Aufenthalts im Inneren des Wohnmobils einschalten, sollten die volumetrischen Überwachungsvorrichtungen mit der mitgelieferten Fernbedienung deaktiviert werden. Dafür dem im Kapitel "**Ausschluss der volumetrischen Ultraschall-Überwachung**" Beschriebenen folgen.

Wenn es aus Gründen des Nichtfunktionierens der serienmäßigen Fernbedienung nötig ist, das Fahrzeug mit dem mechanischen Schlüssel zu öffnen, erzeugt das Alarmsystem beim Öffnen der Tür einen optischen/akustischen Alarm; um das Vorkommnis zu stoppen, dem im Kapitel "**Notfall**".

Beschriebenen folgen. In den ersten 25 Sekunden nach dem Einschalten des Alarms wird jeder Einbruch durch ein Blinken der Fahrtrichtungsanzeiger angezeigt; nach 25 Sekunden begibt sich das System in den Voralarmzustand und erzeugt bei jedem Reiz einen optischen/akustischen Alarm.

### Wenn er eingeschaltet ist, kontrolliert der Alarm:

- Das Öffnen der Türen mittels der serienmäßigen Türdrucktasten.
- Das Öffnen der Fenster und/oder Pieken. (wenn vorgesehen)
- Bewegungen eines Körpers innerhalb des Führerhauses oder im Wohnbereich durch Ultraschallsensoren. (aus schließbar)
- Den Ausfall der Versorgung des Fahrzeugs durch eine in die Sirene integrierte Batterie.
- Den Startversuch mittels einer Verbindung an der Zündung des Armaturenbretts.



## Ausschluss der Volumetrischen Ultraschall-Überwachung

---

11

Falls man mit eingeschaltetem Alarm im Fahrzeug bleiben möchte, müssen die Ultraschallsensoren ausgeschlossen werden. Falls man das Fahrzeug mit offenen Fenstern stehen lassen möchte, müssen die Ultraschallsensoren ausgeschlossen werden.

### Für den Ausschluss:

- Mit ausgeschaltetem Alarm einmal eine Taste der mitgelieferten Fernbedienung drücken: einige akustische Anzeigen informieren über die Aktivierung der Ausschlussfunktion.
- Den Alarm innerhalb von 20 Sekunden einschalten.

Der Ausschluss wird nur für ein Einschalten aktiv sein. Vom darauf folgenden Einschalten an ist der Ultraschall, wenn der Ausschlussvorgang nicht wiederholt wird, aktiv.



## Fahrzeugkontrolle

---

D

Wenn beim Einschalten des Alarms eine Tür nicht richtig geschlossen ist, garantiert das System nicht den Sicherheitsstandard, für den es geplant wurde.

Das Alarmsystem zeigt Ihnen diese Störung 3 Sekunden nach dem Einschalten an und die Sirene gibt vier kurze Töne in einer anderen Tonart wieder, um über einen nicht korrekten Zustand des Fahrzeugs zu informieren.

## Leuchtdiode

---

Mittels einer eigens dafür an die Windschutzscheibe Ihres Wohnmobils montierten Leuchtdiode ist es möglich, Informationen über den Zustand des Alarmsystems zu haben:

- **LEUCHTDIODE AUS:** abgeschaltet.
- **LEUCHTDIODE SCHNELL BLINKEND:** Neutralzeit (erste 25 Sekunden nach dem Einschalten).
- **LEUCHTDIODE SEHR SCHNELL BLINKEND:** Neutralzeit mit abgeschaltetem volumetrischem Schutz.
- **LEUCHTDIODE LANGSAM BLINKEND:** Voralarmzustand (25 Sekunden nach dem Einschalten, wenn das System aktiv ist).

**Zu bemerken:** Wenn die Leuchtdiode nach Abschalten des Alarms blinkt, das im Kapitel "Speicher erfolgreicher Alarm" Beschriebene lesen.

## Speicher Erfolgter Alarm

Nach dem Abschalten des Alarms zeigen einige Blinkvorgänge der Leuchtdiode an, dass in Ihrer Abwesenheit einer oder mehrere akustische Alarme ausgelöst wurden. Um die Ursache herauszufinden, die nebenstehende Tabelle konsultieren. **Der Alarm wiederholt diese Anzeige alle 6 Sekunden, bis man den Schlüssel im Schaltfeld auf ON stellt oder bis zum nächsten Einschalten des Alarms.**



### D

## Notfall

Bei Defekt oder Entladung der Batterien der serienmäßigen Fernbedienung hat man Zugang zum Fahrzeug durch Betätigung der Zentralverriegelungen mit dem mechanischen Schlüssel.

Das System erzeugt beim Öffnen der Tür einen optischen/akustischen Alarm.

Um das Vorkommnis zu stoppen, muss man das Armaturenbrett einige Sekunden lang einschalten, so dass der in den Originalschlüssel des Fahrzeugs eingefügte Transponder-Chip erkannt werden kann.

Das Abschalten des Alarms wird durch einen kurzen Ton der Sirene angezeigt.

Damit das System wieder betriebsbereit wird, reicht es aus, die Verriegelungen mit der serienmäßigen Fernbedienung des Fahrzeugs zu sperren und zu entsperren. Beim zweiten Schließen schaltet sich der Alarm, wie im Kapitel "**Funktionsweise**" beschrieben, ein.

## INSTALLATIONSZERTIFIKAT

13

Der unterzeichnete Monteur bescheinigt, persönlich die hier im Folgenden beschriebene Sicherheitsvorrichtung, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, eingebaut zu haben.

### PRODUKTBESCHREIBUNG

Marke: **Metasystem S.p.A.**

Typ: **EasyCAN**

Zulassungsnummern Alarm: **E1 A-00 0542**

Sirene: **M05**

### FAHRZEUGBESCHREIBUNG

Marke .....

Typ .....

Rahmennummer .....

Kraftfahrzeugkennzeichne .....

### MONTEUR

### STEMPEL

Firma .....

Monteur .....

Datum ...../...../..... Unterschrift .....



D

**Die Vorrichtung** hat ausschließlich eine Abschreckungsfunktion vor eventuellen Diebstählen. Sie kann in keinem Fall als eine Diebstahlversicherung angesehen werden.

**Der Hersteller** gewährleistet ein gutes Funktionieren des Systems in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen und behält sich das Recht vor, jederzeit, wenn sie nötig werden sollten, Änderungen durchzuführen, ohne zu einer Mitteilung verpflichtet zu sein. Es wird jede Haftung für Defekte oder Funktionsstörungen der Vorrichtung, der Zubehörteile oder der elektrischen Anlage des Fahrzeugs durch schlechte Installation und/oder Überschreitung der technischen Eigenschaften abgelehnt.

**Estimado Cliente,**

antes de leer las instrucciones de uso que se describen en las páginas siguientes, deseamos felicitarlos con Usted por haber elegido un producto original de la Línea Accesorios Laika, y tenemos el placer de comunicarle algunas informaciones de carácter general que le resultarán especialmente útiles para conocer de la mejor forma las prestaciones de su nuevo sistema de seguridad.

La alarma se combina con el radiocomando de serie de Su Camper, explotando todas las características técnicas de seguridad del sistema de cierre originario.

Este sistema de alarma se ha homologado según las más severas normativas vigentes para los equipos electrónicos de a bordo y se ha instalado en Su Camper de forma profesional, directamente durante las fases de producción del Camper mismo.

Durante Su ausencia, la alarma controla que nadie abra ninguna puerta o ventana del camper (protección opcional), que no falte la alimentación o registra las posibles intrusiones en la célula habitacional o en la cabina de conducción. Todos estos eventos generan una alarma visual/acústica.

Se entrega un radiocomando que puede utilizarse para parcializar las zonas que hay que proteger. En el caso específico, a través de la presión de una de las dos teclas antes de haber activado la alarma, se ha previsto la exclusión del control volumétrico, permitiendo la protección perimétrica contra las posibles efracciones durante la permanencia en la célula habitacional.

A través de un control dedicado, el sistema de alarma puede comunicar con un localizador satelital (opcional), para informarle en tiempo real acerca del evento en curso.

Para garantizar un funcionamiento correcto, se aconseja periódicamente (cada dos años) sustituir las baterías de los sensores de las ventanas y del radiocomando entregado. En ambos casos, las baterías deberán ser de tipo – CR1220.

## **Tabla de contenidos**

---

15

### **Introducción**

---

Introducción	14
Tabla de contenidos	15

---

### **Funciones**

---

Notas importantes	16
Funcionamiento	16
Exclusión de la protección volumétrica de ultrasonidos	17
Control del vehículo	17
Led luminoso	17
Memoria de activación alarma	18
Emergencia	18

---

### **Homologaciones y certificaciones**

---

Certificado de instalación	19
----------------------------	----

---

Este producto se ha sometido a ensayos específico para comprobar su fiabilidad y seguridad, y además su idoneidad para la instalación en los vehículos del Grupo Laika.

Éste es conforme a las Directivas Europeas 95/54/CE relativas a la compatibilidad electromagnética y 95/56/CE sobre los dispositivos de alarma. En caso de controles por parte de las Autoridades Competentes, hay que mostrar el certificado de instalación, que se encuentra en la última parte del presente manual, debidamente llenado en todas sus partes.

**CUIDADO:** El mismo deberá ser una parte integrante de la documentación del vehículo.

## Funcionamiento

El sistema de alarma se activa automáticamente en el momento en que se bloquean las cerraduras del vehículo a través del radiocomando de serie; la activación se señaliza con dos breves sonidos de la sirena y con algunos destellos de los indicadores de dirección. La desactivación se realiza a través del radiocomando de serie en el momento del desbloqueo de las cerraduras y será indicada por un breve sonido de la sirena y por algunos destellos de los indicadores de dirección.

En caso de que en su ausencia se haya activado un ciclo de alarma acústico, eso se comunicará en el momento en que se desactive el producto; la sirena, además de las señales previstas, emitirá una señal adicional con una tonalidad diferente. Para conocer la causa que ha generado la alarma acústica, seguir lo que se describe en el capítulo "**memoria alarma activada**". En caso de que se desea activar la alarma durante una permanencia en el interior del camper, es oportuno inhabilitar las protecciones volumétricas a través del radiocomando entregado. Para la operatividad seguir lo que se describe en el capítulo "**exclusión de la protección volumétrica**".

Si, por razones de no funcionamiento del radiocomando de serie, existe la necesidad de abrir el vehículo a través de la llave mecánica, en el momento de la apertura de la puerta el sistema de alarma generará una alarma óptico/acústica; para parar el evento seguir lo que se describe en el capítulo "**emergencia**". Durante los primeros 25 segundos después de la activación de la alarma cada evento de efracción se señalizará con un destello de los indicadores de dirección; después de 25 segundos el sistema se pone en el estado de pre-alarma, y a cualquier estímulo el sistema generará una alarma óptico/acústica.

### Cuando se encuentre activo, la alarma controla:

- La apertura de las puertas a través de los pulsadores de las puertas de serie.
- La apertura de las ventanas y/o de los raceles (si previsto).
- Movimientos de un cuerpo en el interior de la cabina de conducción o en la célula habitacional, a través de sensores de ultrasonidos (puede excluirse).
- El corte de la alimentación eléctrica del vehículo a través de una batería integrada en la sirena.
- El intento de arranque a través de una conexión en el encendido del cuadro de instrumentos.





## Exclusión de la protección volumétrica de ultrasonidos

---

17

En caso de que los usuarios deseen quedarse en el vehículo con la alarma activa, hay que excluir los sensores de ultrasonidos. En caso de que se desee dejar el vehículo con las ventanillas abiertas, hay que excluir los sensores de ultrasonidos.

### Para ejecutar la exclusión:

- Con la alarma desactivada apretar una vez una tecla del radiocomando entregado; algunas señales acústicas informan acerca de la activación de la función de exclusión.
- Activar la alarma dentro de 20 segundos. La exclusión será activa solamente para una activación. A partir de la activación sucesiva, si no se repite la operación de exclusión, se activarán los ultrasonidos.



## Control del Vehículo

---

E

Si en el momento de la alarma una puerta no se encuentra cerrada correctamente, el sistema no garantiza el nivel estándar de seguridad para que se ha diseñado.

El sistema de alarma señaliza esta anomalía 3 segundos después de la activación, emitiendo en la sirena 4 breves sonidos de diferente tonalidad, para avisar el estado no correcto del vehículo.

## Led luminoso

---

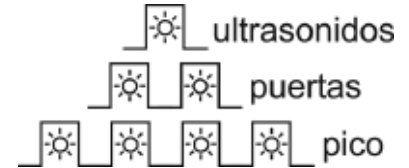
A través de un LED luminoso especialmente instalado en el parabrisa del camper es posible obtener las informaciones necesarias sobre el estado del sistema de alarma:

- **LED APAGADO:** desactivado.
- **LED DESTELLANTE RÁPIDO:** tiempo neutro (primeros 25 segundos después de la activación).
- **LED DESTELLANTE MUY RÁPIDO:** tiempo neutro con protección volumétrica desactivada.
- **LED DESTELLANTE LENTO:** estado de pre-alarma (después de 25 segundos desde la activación, cuando el sistema se encuentra activo).

**CUIDADO** Si el LED luminoso destella después de haber desactivado la alarma, leer lo que se describe en el capítulo “**Memoria de activación alarma**”.

## Memoria de activación alarma

Después de la desactivación de la alarma, algunos destellos del LED indican que en ausencia del usuario se han activado una o varias alarmas acústicas. Para identificar la causa, consultar la tabla a lado. **La alarma repite esta señal cada 6 segundos, hasta que no se introduzca la llave en el cuadro, en la posición ON, o bien hasta la activación sucesiva de la alarma.**



## E

### Emergencia

En caso de avería o de descarga de las baterías del radiocomando de serie, es posible acceder al vehículo accionando los cierres centralizados, a través de la llave mecánica.

En el momento de la apertura de la puerta el sistema generará una alarma óptico/acústica.

Para parar el evento será necesario encender el cuadro de los instrumentos durante algunos segundos, para que pueda reconocerse el chip trasponder introducido en la llave original del vehículo.

La desactivación de la alarma será señalizada por un breve sonido de la sirena.

Para volver operativo el sistema, será suficiente bloquear o desbloquear las cerraduras a través del radiocomando de serie del vehículo.

En el momento del segundo cierre la alarma se activará como se describe en el capítulo "**Funcionamiento**".

### CERTIFICADO DE INSTALACIÓN

El instalador, que suscribe, certifica que ha ejecutado personalmente la instalación del dispositivo de seguridad que se describe a continuación, conformemente con las instrucciones del productor.

#### DESCRIPCIÓN DE LOS PRODUCTOS

Marca: **Metasystem S.p.A.**

Tipo: **EasyCAN**

Números de homologación alarma: **E1 A-00 0542**

sirena:**M05**

#### DESCRIPCIÓN DEL VEHÍCULO

Marca .....

Tipo .....

Número de bastidor .....

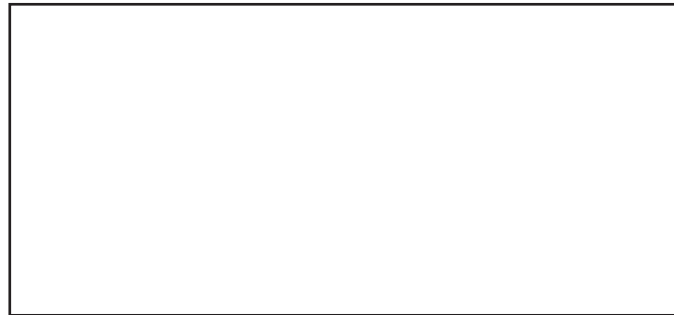
Matrícula .....

#### INSTALADOR

Empresa .....

Instalador .....

#### SELLO



Fecha ...../...../..... Firma .....



**El dispositivo** tiene exclusivamente una función disuasiva contra los posibles robos. De ninguna forma puede considerarse como un seguro contra los robos.

**El productor** garantiza el buen funcionamiento del sistema de conformidad con las normativas vigentes y se reserva el derecho de efectuar variaciones en cualquier momento en que resulten necesarias, sin tener la obligación de comunicarlas. Se declina cualquier responsabilidad por averías o anomalías de funcionamiento del dispositivo, de los accesorios o de la instalación eléctrica del vehículo debidas a una mala instalación y/o a la superación de las características técnicas.

**Cher client,**

Avant de lire les instructions ci-dessous, nous souhaitons vous féliciter d'avoir choisi un produit original de la ligne Accessoires Laika et sommes heureux de vous fournir quelques informations de caractère général qui vous seront particulièrement utiles pour mieux connaître les fonctions de votre nouveau système de sécurité.

L'alarme, reliée à la radiocommande de série de votre camping-car, exploite toutes les fonctions de sécurité du système de fermeture d'origine.

Ce système d'alarme est homologué suivant les réglementations les plus strictes en vigueur pour les appareils électroniques de bord et a été installé dans votre camping-car de façon professionnelle lors de la fabrication du camping-car lui-même.

Pendant votre absence, l'alarme contrôle qu'aucune porte ou baie de votre camping-car (protection en option) n'est ouverte, que l'alimentation ne fait pas défaut ou qu'il n'y a aucune intrusion dans l'habitacle ou la cabine de conduite. Tous ces événements déclenchent une alarme visuelle/sonore.

Une radiocommande est fournie et doit être utilisée pour diviser les espaces à protéger. Dans le cas d'espèce, en appuyant sur l'un des deux boutons avant d'avoir activé l'alarme, on supprime le contrôle volumétrique, permettant au système d'assurer la protection périmétrique contre les éventuelles intrusions lorsque l'on se trouve dans l'habitacle.

Le système d'alarme peut, par l'intermédiaire d'une commande dédiée, communiquer avec un localisateur par satellite (en option) pour l'informer en temps réel des événements en cours.

Pour assurer un fonctionnement correct, il est conseillé de remplacer périodiquement (tous les deux ans) les batteries des capteurs des vitres et de la radiocommande fournie.

Dans les deux cas, les batteries doivent être de type - CR1220

### Introduction

---

Introduction	20
Table des matières	21

---

### Fonctions

---

Notes importantes	22
Fonctionnement	22
Suppression de la protection volumétrique par ultrasons	23
Check voiture	23
Led lumineuse	23
Mémoire alarme déclenchée	24
Urgence	24

---

### Homologations et certifications

---

Certificat d'installation	25
---------------------------	----

---

Ce produit a fait l'objet de contrôles spécifiques en vue de vérifier sa fiabilité et sécurité ainsi que son aptitude à être installé sur des véhicules du Groupe Laika.

Il est conforme aux Directives Européennes 95/54/CE relatives à la compatibilité électromagnétique et 95/56/CE sur les dispositifs d'alarme. En cas de contrôle de la part des Autorités compétentes, il faut présenter le certificat d'installation, qui se trouve sur la dernière page de ce livret, correctement complété en chacune de ses parties.

**N.B:** Il devra faire partie de la documentation du véhicule

## Fonctionnement

Le système d'alarme s'active automatiquement au moment où l'on verrouille les serrures du véhicule avec la radiocommande de série, l'activation est confirmée par deux signaux sonores et les indicateurs de direction clignotent plusieurs fois. L'alarme sera désactivée avec la radiocommande de série au moment du déverrouillage des serrures et cela sera confirmé par un bref signal sonore de la sirène et les indicateurs de direction clignoteront plusieurs fois. Au cas où la sirène se serait déclenchée en votre absence, cela vous sera signalé lorsque vous désactiverez l'alarme, la sirène, en plus des signaux prévus, émettra un signal sonore supplémentaire dans un ton différent. Pour connaître la cause ayant entraîné le déclenchement de l'alarme, suivre ce qui est indiqué au chapitre «**mémoire alarme déclenchée**». Si l'on souhaite activer l'alarme lorsque l'on se trouve dans le camping-car, il est nécessaire de désactiver les protections volumétriques avec la radiocommande fournie. Pour le fonctionnement, suivre les indications du chapitre «**suppression de la protection volumétrique**».

Si, en cas de dysfonctionnement de la radiocommande de série, il serait nécessaire d'ouvrir la voiture avec la clé mécanique, lors de l'ouverture de la porte le système déclenchera une alarme visuelle/sonore ; pour l'arrêter, suivre les indications du chapitre «**urgence**». Dans les 25 premières secondes suivant l'activation de l'alarme, toute effraction sera signalée par un clignotement des indicateurs de direction, 25 secondes plus tard, le système se met en pré-alarme, et en cas d'anomalie le système déclenchera une alarme visuelle/sonore.

### Lorsque l'alarme est activée, elle contrôle:

- L'ouverture des portes par l'intermédiaire des boutons poussoirs d'ouverture des portes.
- L'ouverture des vitres et/ou coffres. (si prévue)
- Les mouvements d'un corps à l'intérieur de la cabine de conduite ou dans l'habitacle par l'intermédiaire de capteurs à ultrasons. (peut être désactivé)
- Le débranchement de l'alimentation du véhicule par l'intermédiaire d'une batterie intégrée dans la sirène
- La tentative de démarrage par le biais d'une connexion sur le démarrage du tableau de bord.



## Suppression de la protection volumétrique par ultrasons

---

23

Si l'on souhaite rester dans le véhicule lorsque l'alarme est activée, il faut désactiver les capteurs à ultrasons.

Si l'on souhaite laisser les vitres du véhicule ouvertes, il faut désactiver les capteurs à ultrasons.

### Pour désactiver :

- Lorsque l'alarme est désactivée, appuyer une fois sur une touche de la radiocommande fournie, quelques signaux sonores retentissent pour confirmer que l'alarme est désactivée.
- Activer l'alarme dans un délai de 20 seconde

La suppression n'est valable que pour une activation. Les ultrasons seront automatiquement rétablis lors de l'activation suivante si l'opération de suppression n'est pas effectuée de nouveau.



## Check Voiture

---

Si, lors de l'activation de l'alarme, l'une des portes n'est pas fermée correctement, le système n'assure pas le standard de sécurité pour lequel il a été conçu.

Le système d'alarme signale cette anomalie 3 secondes après l'activation en émettant 4 brefs signaux sonores avec différentes tonalités pour prévenir qu'il y a un problème sur le véhicule.

F

## Led Lumineuse

---

Il est possible d'être informé de l'état du système d'alarme par l'intermédiaire d'une LED lumineuse installée spécialement sur le pare-brise de votre camping-car.

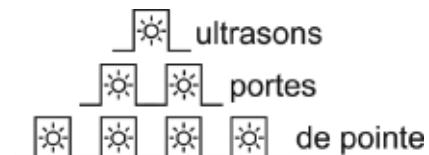
- **LED ÉTEINTE:** système désactivé.
- **LED CLIGNOTANT RAPIDEMENT:** temps neutre (les 25 premières secondes après l'activation).
- **LED CLIGNOTANT TRÈS RAPIDEMENT:** temps neutre avec protection volumétrique désactivée.
- **LED CLIGNOTANT LENTEMENT:** état de pré-alarme (les 25 premières secondes après l'activation, lorsque le système est activé).

**N.B.** Si la LED lumineuse clignote après que l'on ait désactivé l'alarme, se reporter au chapitre «**Mémoire alarme déclenchée**».

## Mémoire alarme déclenchée

Après la désactivation de l'alarme, quelques LED clignotent pour indiquer qu'une ou plusieurs alarmes sonores se sont déclenchées en votre absence. Pour en connaître la cause, consulter le tableau ci-contre.

**L'alarme répète ce signal toutes les 6 secondes jusqu'à ce que l'on insère la clé dans le tableau de bord en position ON ou bien jusqu'à l'activation suivante de l'alarme.**



## Urgence

F

En cas de panne ou si les batteries de la radiocommande de série sont épuisées, il est possible d'accéder au véhicule en déverrouillant les fermetures centralisées avec la clé mécanique.

Au moment de l'ouverture de la porte, le système déclenchera une alarme visuelle/sonore. Pour stopper l'alarme, il faudra allumer le tableau de bord pendant quelques secondes de façon à ce que le chip transpondeur qui se trouve dans la clé d'origine de la voiture puisse être reconnu.

Un bref signal sonore indiquera que l'alarme a été désactivée. Pour activer de nouveau le système, il suffira de verrouiller et déverrouiller les serrures avec la radiocommande de série du véhicule. À la seconde fermeture l'alarme s'activera de la façon décrite au chapitre «**Fonctionnement**».



### CERTIFICAT D'INSTALLATION

Je soussigné, installateur, certifie avoir réalisé personnellement l'installation du système de sécurité décrit ci-dessous, conformément aux instructions du fabricant.

#### DESCRIPTION DU PRODUIT

Marque: **Metasystem S.p.A.**

Type: **EasyCAN**

Numéro d'homologation alarme : **E1 A-00 0542**

Sirène: **M05**

#### DESCRIPTION DU VÉHICULE

Marque .....

Type .....

Numéro de châssis .....

Plaque d'immatriculation .....

#### INSTALLATEUR

Entreprise .....

Installateur .....

#### CACHET



Date ...../...../..... Signature .....



**Le système** sert uniquement de fonction dissuasive en cas de vol. Il ne peut en aucun cas être considéré comme une assurance contre le vol. **Le fabricant** garantit le bon fonctionnement du système conformément aux réglementations en vigueur et se réserve le droit d'effectuer à tout moment les modifications qui s'avèreraient nécessaires sans obligation de communication. Nous déclinons toute responsabilité pour les pannes ou anomalies de fonctionnement du système, des accessoires, de l'installation électrique du véhicule dues à une installation incorrecte et/ou au non-respect des caractéristiques techniques

**Gentile cliente,**

prima di leggere le istruzioni d'uso descritte nelle pagine seguenti, desideriamo complimentarci con Lei per aver scelto un prodotto originale della Linea Accessori Laika, e siamo lieti di darLe alcune informazioni di carattere generale che Le saranno particolarmente utili per conoscere meglio le prestazioni del Suo nuovo sistema di sicurezza.

L'allarme, si abbina al radiocomando di serie del Suo Camper, sfruttando tutte le caratteristiche tecniche di sicurezza del sistema di chiusura originale.

Questo sistema d'allarme è omologato secondo le più severe normative in vigore per gli apparati elettronici di bordo ed è stato installato nel Suo Camper in modo professionale direttamente nelle fasi di produzione del Camper stesso.

L'allarme, controlla durante la Sua assenza, che nessuno apra alcun vano o porte del camper, che venga a mancare alimentazione o eventuali intrusioni nell'abitacolo tramite rottura di un cristallo. Tutti questi eventi generano un allarme ottico/acustico.

In dotazione è presente un radiocomando da utilizzare per parzializzare le zone da proteggere. Nel caso specifico, tramite la pressione di uno dei due tasti prima di aver inserito l'allarme, si elimina momentaneamente la protezione volumetrica (movimento nell'abitacolo) per permettere il controllo di eventuali effrazioni (aperture vani o distacco dell'alimentazione) durante la permanenza notturna nel camper.

Tramite un comando dedicato, il sistema d'allarme può comunicare con un localizzatore satellitare (optional) per informarla in tempo reale, dell'evento in corso.

Per garantire un corretto funzionamento, è consigliabile periodicamente (ogni due anni) sostituire le batterie dei sensori finestre e del radiocomando disabilitazione protezione volumetrica. In entrambi i casi, le batterie dovranno essere del tipo - CR1220

### Introduzione

---

introduzione	26
indice	27

---

### Funzioni antifurto

---

note importanti	28
funzionamento	28
esclusione protezione volumetrica ad ultrasuoni	29
check vettura	29
led luminoso	29
memoria avvenuto allarme	30
emergenza	30

---

### Omologazioni e certificazioni

---

certificato di installazione	31
------------------------------	----

---

Questo prodotto è stato sottoposto a specifici collaudi per accertare la sua affidabilità e sicurezza nonché la sua idoneità per l'installazione sui veicoli del Gruppo Laika.

Esso è conforme alle Direttive Europee 95/54/CE relative alla compatibilità elettromagnetica, e 95/56/CE sui dispositivi d'allarme.

In caso di controlli da parte di Autorità competenti, è necessario esibire il certificato d'installazione, posto sull'ultima pagina di questo libretto, debitamente compilato in ogni sua parte.

**N.B:** Esso dovrà fare parte della documentazione del veicolo.

## Funzionamento

Il sistema d'allarme, si inserisce automaticamente nel momento in cui si chiudono le sicurezze del veicolo tramite il radiocomando di serie, l'inserimento sarà segnalato da due brevi suoni della sirena e da alcuni lampeggi degli indicatori di direzione.

Il disinserimento avverrà all'apertura delle sicurezze sempre tramite il radiocomando di serie, e sarà segnalato da un breve suono della sirena e da alcuni lampeggi degli indicatori di direzione.

Dopo un allarme, il disinserimento avverrà all'apertura delle sicurezze sempre tramite il radiocomando di serie, e sarà segnalato da un breve suono della sirena e da alcuni lampeggi degli indicatori di direzione subito seguiti da 2 brevi suoni della sirena, per conoscere la causa seguire quanto descritto nel capitolo **"memoria avvenuto allarme"**.

Qualora si voglia inserire l'allarme durante una permanenza all'interno del camper, è opportuno disabilitare le protezioni volumetriche tramite il radiocomando in dotazione. Per l'operatività seguire quanto descritto nel capitolo **"esclusione della protezione volumetrica"**

Se per motivi di non funzionamento del radiocomando di serie, vi è la necessità di aprire la vettura tramite chiave meccanica, il sistema all'apertura della porta genererà un allarme ottico/acustico, per fermare l'evento seguire quanto descritto nel capitolo **"emergenza"**.

Nei primi 25 secondi dopo l'inserimento dell'allarme ogni evento d'effrazione sarà segnalato da un lampeggio degli indicatori di direzione, dopo 25 secondi, il sistema si pone nello stato di pre-allarme, e a qualsiasi stimolo il sistema genererà un allarme.

### L'allarme quando è inserito controlla:

- L'apertura delle porte tramite i pulsanti porte di serie.
- L'apertura delle finestre e/o gavoni. (se previsto)
- Movimenti di un corpo all'interno dell'abitacolo tramite sensori ad ultrasuoni. (escludibile)
- Il taglio dell'alimentazione del veicolo tramite una batteria d'autoalimentazione integrata nella sirena.
- Il tentativo d'avviamento tramite un collegamento sull'accensione del quadro strumenti.



## Esclusione della protezione volumetrica ad ultrasuoni

---

29

Qualora si voglia restare nel veicolo con allarme inserito, è necessario escludere i sensori ad ultrasuoni. Qualora si voglia lasciare il veicolo con i finestrini aperti è necessario escludere i sensori ad ultrasuoni.

### Per eseguire l'esclusione:

- Ad allarme disinserito premere una volta un tasto del radiocomando in dotazione, alcune segnalazioni acustiche informano dell'attivazione della funzione di esclusione.
- Entro 20 secondi inserire l'allarme.

L'esclusione sarà attiva solo per un inserimento. Dal successivo inserimento, se non viene ripetuta l'operazione d'esclusione, gli ultrasuoni saranno attivi.



## Check vettura

---

Se all'inserimento dell'allarme una porta o il cofano non è chiuso correttamente, il sistema non garantisce lo standard di sicurezza per cui è stato progettato.

Per evitare questo, il sistema Le segnala dopo 3 secondi dall'inserimento tramite 2 brevi suoni di sirena, il non corretto stato del veicolo.

IT

## Led luminoso

---

Tramite un LED luminoso appositamente installato sul parabrezza del Suo camper, è possibile avere l'informazione sullo stato del sistema d'allarme:

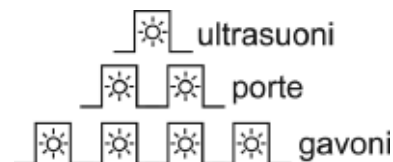
- **LED SPENTO** : disinserito.
- **LED LAMPEGGIANTE VELOCE** : tempo neutro (primi 25 secondi dopo l'inserimento).
- **LED LAMPEGGIANTE MOLTO VELOCE** : tempo neutro con protezione volumetrica disinserita.
- **LED LAMPEGGIANTE LENTO** : stato di pre-allarme (dopo 25 secondi dall'inserimento, quando il sistema è attivo).

**N.B.** Se il LED luminoso lampeggia dopo aver disinserito l'allarme leggere quanto descritto nel capitolo "**Memoria di avvenuto allarme**".

## Memoria di avvenuto allarme

Dopo il disinserimento dell'allarme, alcuni lampeggi del LED indicano che in vostra assenza è avvenuto uno o più allarmi acustici. Per identificare la causa, consultare la tabella a fianco.

**L'allarme ripete tale segnalazione ogni 6 secondi fino a che non si inserisce la chiave nel quadro in posizione ON, oppure fino al successivo inserimento dell'allarme.**



## Emergenza

In caso di guasto o scarica delle batterie del radiocomando di serie, è possibile accedere al veicolo azionando le chiavi centralizzate tramite la chiave meccanica.

Il sistema all'apertura della porta genererà un allarme ottico/acustico.

Per fermare l'evento sarà necessario far riconoscere il trasponder inserito nella chiave originale vettura accendendo il quadro strumenti per alcuni secondi.

Il disinserimento dell'allarme sarà segnalato da un breve suono della sirena.

Per rendere nuovamente operativo il sistema occorre, tramite il radiocomando di serie del veicolo, chiudere e riaprire le sicurezze.

Alla seconda chiusura l'allarme si inserirà come descritto al capitolo **"Funzionamento"**.

## CERTIFICATO D'INSTALLAZIONE

31

Il sottoscritto, installatore, certifica di aver eseguito personalmente l'installazione del dispositivo di sicurezza descritto qui di seguito, conformemente alle istruzioni del produttore.

### DESCRIZIONE PRODOTTI

Marca: **Metasystem S.p.A.**

Tipo: **EasyCAN**

Numeri di omologazione allarme: **E1 A-00 0542**

sirena: **M05**

### DESCRIZIONE VEICOLO

Marca .....

Tipo .....

Numero di telefono .....

Targa .....

### INSTALLATORE

### TIMBRO

Ditta .....

Installatore .....



Data ...../...../..... Firma .....

IT

**Il dispositivo** ha esclusivamente una funzione dissuasiva verso eventuali furti. In nessun caso può essere considerato come un'assicurazione contro il furto.

**Il produttore** garantisce il buon funzionamento del sistema in conformità alle normative vigenti e si riserva il diritto di effettuare variazioni in qualsiasi momento si rendessero necessarie senza l'obbligo di darne comunicazione. Si declina ogni responsabilità per guasti o anomalie di funzionamento del dispositivo, degli accessori o dell'impianto elettrico del veicolo dovuti ad una cattiva installazione e/o al superamento delle caratteristiche tecniche.

**Prezado cliente,**

antes de ler as instruções de uso descritas nas páginas a seguir, gostaríamos de a felicitar por ter escolhido um produto original da Linha Acessórios Laika, e temos o prazer de proporcionar-lhe algumas informações de carácter geral que lhe serão especialmente úteis para conhecer melhor as prestações do seu novo sistema de segurança.

O alarme é associado ao radiocomando de série do seu camping car e explora todas as características técnicas de segurança do sistema de fechadura original.

Este sistema de alarme é homologado segundo as mais severas normas em vigor para os aparelhos electrónicos de bordo, tendo sido instalado no seu camping car de maneira profissional directamente nas fases de produção do próprio camping car.

Durante a Sua ausência, o alarme controla que ninguém abra nenhum vão ou janela do camping car (protecção opt), que não deixe de estar presente a alimentação ou que estejam presentes eventuais intrusões na célula habitativa ou na cabina de condução. Todos estes acontecimentos geram um alarme óptico/acústico.

Em dotação está presente um radiocomando a utilizar para parcializar as zonas a proteger. No caso específico, através de pressão de uma das teclas, antes de ter inserido o alarme, está prevista a exclusão do controle volumétrico, permitindo a protecção perimetral contra eventuais efracções durante a permanência na célula habitativa.

Através de um comando específico, o sistema de alarme pode comunicar com um localizador de satélite (opcional) para informá-la, em tempo real, do acontecimento em curso.

Para garantir um funcionamento correcto, aconselha-se substituir periodicamente (cada dois anos) as baterias dos sensores das janelas e do radiocomando em dotação. Em ambos os casos, as baterias terão de ser do tipo - CR1220



## Introdução

---

Introdução	32
índice	33

---

## Funções

---

Notas importantes	34
Funcionamento	34
Exclusão da protecção volumétrica de ultra-sons	35
Check viatura	35
Led luminoso	35
Memória de ocorrência do alarme	36
Emergência	36

---

## Homologações e certificações

---

Certificado de instalação	37
---------------------------	----

---

Este produto foi submetido a ensaios específicos para apurar a sua credibilidade e segurança, bem como a idoneidade para a instalação em veículos do Grupo Laika.

Este é conforme com as Directrizes europeias 95/54/CE relativas à compatibilidade electromagnética, e 95/56/CE em dispositivos de alarme.

Em caso de controlos por parte das Autoridades competentes, é necessário apresentar o certificado de instalação, colocado na última página deste livrete, devidamente preenchido em todas as partes.

**N.B:** Este deverá acompanhar a documentação do veículo.

## Funcionamento

O sistema de alarme, insere-se automaticamente no momento em que se bloqueiam as fechaduras do veículo através do radiocomando de série; a inserção será assinalada por dois breves sons da sirene e por alguns piscas dos indicadores de direcção laterais.

A desinserção ocorrerá através do radiocomando de série quando do desbloqueio das fechaduras e será assinalada por um breve som da sirene e por alguns piscas dos indicadores de direcção.

No caso em que em sua ausência se verificou um ciclo de alarme acústico, este ser-lhe-á assinalado quando desinserir o produto; a sirene, para além das sinalizações previstas, emitirá outra sinalização com tonalidade diferente. Para conhecer a causa que gerou o alarme acústico seguir o descrito no capítulo "**memória de ocorrência de alarme**". Caso se deseje inserir o alarme durante uma permanência no interior do camping car, é oportuno desabilitar as protecções volumétricas através do radiocomando em dotação. Para a operação seguir o descrito no capítulo "**exclusão da protecção volumétrica**".

P

Se por razões de não funcionamento do radiocomando de série, for necessário abrir a viatura com a chave mecânica, quando da abertura da porta o sistema de alarme gerará um alarme óptico/acústico; para bloquear o acontecimento seguir o descrito no capítulo "**emergência**". Nos primeiros 25 segundos depois da inserção do alarme cada acontecimento de efracção será assinalado por um pisca dos indicadores de direcção; depois de 25 segundos, o sistema coloca-se em situação de pré-alarme, e a qualquer estimulação o sistema gerará um alarme óptico/acústico.

### Quando o alarme estiver inserido controla:

- A abertura das portas através dos botões das portas de série.
- A abertura das janelas e/ou dos alojamentos. (se previsto)
- Movimentos de um corpo no interior da cabina de condução ou na célula habitativa através de sensores de ultrasons. (pode ser excluído)
- O corte da alimentação do veículo através de uma bateria integrada na sirene.
- A tentativa de arranque através de uma ligação sobre o acendimento do quadro de instrumentos.



## Exclusão da protecção volumétrica de ultra-sons

---

35

Caso se deseje ficar no veículo com o alarme inserido, é necessário excluir os sensores de ultra-sons. Caso se deseje deixar o veículo com as janelas abertas é necessário excluir os sensores de ultra-sons.

### Para proceder à exclusão:

- Com o alarme desinserido premir uma vez uma tecla do radiocomando em dotação; algumas sinalizações acústicas informam sobre a activação da função de exclusão.
- Dentro de 20 segundos inserir o alarme.

A exclusão será activa apenas para uma inserção. A partir da inserção seguinte, se não for repetida a operação de exclusão, os ultra-sons serão activos.



## Check da Viatura

---

Se quando da inserção o alarme uma das portas não estiver devidamente fechada, o sistema não garante o padrão de segurança para o qual foi projectado.

O sistema de alarme assinala-lhe esta anomalia 3 segundos depois da inserção emitindo na sirene 4 breves sons com tonalidades diferentes para avisá-la que o veículo se encontra numa situação não correcta.

P

## Led luminoso

---

Através de um LED luminoso especificamente instalado no pára-brisas do seu camping car, é possível obter informações sobre o estado do sistema de alarme:

- **LED DESLIGADO:** desinserido.
- **LED COM PISCA RÁPIDO:** tempo neutro (primeiros 25 segundos depois da inserção).
- **LED COM PISCA MUITO RÁPIDO:** tempo neutro com protecção volumétrica desinserida.
- **LED COM PISCA LENTO:** estado de pré-alarme (depois de 25 segundos da inserção, quando o sistema estiver activo).

**N.B.** Se o LED luminoso piscar depois de ter desinserido o alarme ler o descrito no capítulo "Memória de ocorrência de alarme".

## Memória de ocorrência do alarme

Depois da desinserção do alarme, alguns piscas dos LED indicam que na sua ausência ocorreram um ou mais alarmes acústicos. Para identificar a causa, consultar a tabela ao lado.

**O alarme repete esta sinalização cada 6 segundos até que tiver inserido a chave no quadro em posição ON, ou até à inserção seguinte do alarme.**



## Emergência

Em caso de avaria ou descarregamento das baterias do radiocomando de série, é possível ter acesso ao veículo accionando as fechaduras centralizadas mediante a chave mecânica.

Quando da abertura da porta o sistema gerará um alarme óptico/acústico.

Para bloquear o acontecimento será necessário acender o quadro de instrumentos por alguns segundos, de maneira a que possa ser reconhecido o chip trasponder inserido na chave original da viatura.

A desinserção do alarme será assinalada por um breve som da sirene.

Para tornar o sistema de novo operacional será suficiente bloquear e desbloquear as fechaduras através do radiocomando de série do veículo. Quando do segundo fecho o alarme será inserido como descrito no capítulo "Funcionamento".

### CERTIFICADO DE INSTALAÇÃO

O abaixo assinado, instalador, certifica ter procedido pessoalmente à instalação do dispositivo de segurança a seguir descrito, de acordo com as instruções do produtor.

#### DESCRIÇÃO DOS PRODUTOS

Marca: **Metasystem S.p.A.**

Tipo: **EasyCAN**

Números de homologação do alarme : **E1 A-00 0542**

sirene:**M05**

#### DESCRIÇÃO DO VEÍCULO

Marca .....

Tipo .....

Número do chassis .....

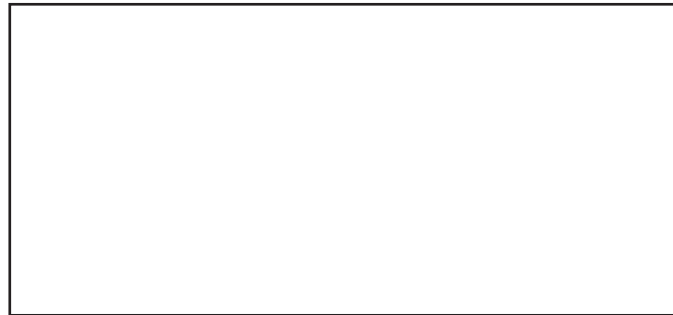
Matrícula .....

#### INSTALADOR

#### CARIMBO

Firma .....

Instalador .....



Data ...../...../..... Assinatura .....



**O dispositivo** tem exclusivamente uma função dissuasiva para eventuais roubos. Em nenhum caso pode ser considerado como garantia contra roubos.

**O produtor** garante o bom funcionamento do sistema de acordo com as normas em vigor, reservando-se o direito de proceder a variações em qualquer altura se tornem necessárias sem a obrigação de comunicar as mesmas. Declina-se quaisquer responsabilidades para avarias ou anomalias de funcionamento do dispositivo, dos acessórios ou da instalação eléctrica da viatura devido a uma má instalação e/ou à ultrapassagem das características técnicas.

**Beste cliënt,**

alvorens u de gebruiksaanwijzingen op de volgende pagina's doorleest, willen we u feliciteren met uw keuze voor een origineel product uit de Lijn Accessoires Laika. We verheugen ons dat we u algemene informatie kunnen leveren die voor een optimale kennis van uw nieuwe beveiliging noodzakelijk is.

Het alarm wordt gecombineerd met de standaard afstandsbedieningen van uw Camper en benut alle technische en beveiligende eigenschappen van het oorspronkelijke sluitsysteem.

Dit alarmsysteem is gehomologeerd in overeenstemming met de strengste normen die van kracht zijn voor de elektronische apparaten van uw Camper en werd tijdens de productiefase van de Camper op professionele wijze geïnstalleerd.

Tijdens uw afwezigheid controleert het alarm of iemand een ruimte of raampje van uw camper opent (opt beveiliging), of de stroomvoorziening wordt losgekoppeld en of de bestuurders- of wooncabine wordt geforceerd. Deze gebeurtenissen gaan gepaard met een licht-/geluidsalarm.

Samen met het systeem wordt een afstandsbediening geleverd waarmee u de te beveiligen zones kunt bepalen. In het specifieke geval kunt u met een druk op een van de twee toetsen de volumetrische controle uitsluiten, alvorens u het alarm activeert. Op deze manier is de perimetrische inbraakbeveiliging tijdens uw verblijf in de wooncabine activeren.

Met behulp van een speciale bediening kan het alarmsysteem communiceren met een satelliet-plaatsbepaler (optioneel) zodat u altijd onmiddellijk over de gebeurtenis geïnformeerd wordt.

We raden u aan om regelmatig (elke twee jaar) de batterijen van de raaamsensoren en de bijgesloten afstandsbediening te vervangen, teneinde een correcte functionering te kunnen waarborgen. In beide gevallen moet u - CR1220 batterijen gebruiken.

### Inleiding

---

Inleiding	38
Inhoudsopgave	39

---

### Functies

---

Belangrijke opmerkingen	40
Functionering	40
De Ultrasonische volumetrische beveiliging uitsluiten	41
Check voertuig	41
Led	41
Alarmgeheugen	42
Nood	42

---

### Goedkeuringen en certificaten

---

Installatiecertificaat	43
------------------------	----

---

Dit product is onderworpen aan specifieke keuringen, teneinde er de betrouwbaarheid en veiligheid alsmede de geschiktheid voor de installatie op voertuigen van de Laika Groep vast te stellen.

Het product voldoet aan de Europese Richtlijnen 95/54/EG betreffende de elektromagnetische compatibiliteit en 95/56/EG betreffende alarminstallaties. In het geval van controles door de bevoegde instanties moet u het ingevulde installatiecertificaat op de laatste pagina van deze handleiding overhandigen.

**N.B:** Het installatiecertificaat maakt deel uit van de voertuigdocumenten.

## Functionering

Het alarmsysteem wordt automatisch geactiveerd op het moment dat de sloten van het voertuig met behulp van de standaard afstandsbediening gesloten worden. De activering van het systeem wordt gesignaleerd door middel van twee korte pieptonen van de sirene en het knipperen van de richtingaanwijzers.

Het alarmsysteem wordt met de standaard afstandsbediening gedeactiveerd op het moment dat de sloten geopend worden en wordt gesignaleerd door een korte pieptoon van de sirene en het knipperen van de richtingaanwijzers.

Als zich tijdens uw afwezigheid een geluidsalarm voorgedaan heeft, dan zal dit tijdens het deactiveren van het product gesignaleerd worden. De sirene produceert in dit geval de voorziene pieptonen en een extra signalering met een andere toon. Neem de aanwijzingen van het hoofdstuk "**alarmgeheugen**" in acht, teneinde de oorzaak van het geluidsalarm te kunnen vaststellen.

We raden u aan de volumetrische beveiligingen met de bijgesloten afstandsbediening te deactiveren als u het alarm tijdens uw verblijf in de camper wilt activeren. Neem voor deze handeling het hoofdstuk "**volumetrische beveiliging uitsluiten**" in acht.

Mocht het noodzakelijk blijken het voertuig met de mechanische sleutel te openen als de standaard afstandsbediening niet functioneert, dan zal tijdens het openen van de deur een licht-/geluidsalarm geproduceerd worden. Neem de aanwijzingen van het hoofdstuk "**Nood**" in acht om het alarm in dit geval uit te schakelen.

Tijdens de eerste 25 seconden na de activering van het alarm zal elke poging tot inbraak aangeduid worden met het knipperen van de knipperlichten. Na 25 seconden zal het systeem een vooralarm activeren. Bij een willekeurige stimulering zal het systeem een licht-/geluidsalarm produceren.

### Controleer als het alarm geactiveerd is:

- Het openen van de deuren met behulp van de standaard deurknoppen.
- Het openen van de ramen en/of ruimtes. (indien voorzien)
- De beweging van een lichaam in de bestuurders- of wooncabine met behulp van ultrasone sensoren. (uitsluitbaar)
- Het deactiveren van de stroomvoorziening van het voertuig met behulp van een batterij in de sirene.
- Startpogingen met behulp van een aansluiting op het startsysteem van het instrumentenpaneel.





## De Ultrasonische Volumetrische Beveiliging Uitsluiten

---

41

U moet de ultrasone sensoren deactiveren als u tijdens u verblijf in het voertuig het alarm wilt activeren.  
U moet de ultrasone sensoren uitsluiten als u de ramen van het voertuig open wilt laten.

### De sensoren uitsluiten:

- Druk eenmaal op een toets van de bijgesloten afstandsbediening als het alarm gedeactiveerd is.  
Een aantal pieptonen geven aan dat de functie uitgesloten is.
- Activeer binnen 20 seconden het alarm.

De uitsluiting is uitsluitend voor een enkele activering geactiveerd. Bij de volgende activering zullen de ultrasone sensoren geactiveerd zijn als u deze handeling niet herhaald.



## Check Voertuig

---

Het systeem kan de beveiligingsstandaard waarvoor het ontworpen is niet waarborgen als tijdens het activeren van het alarm een deur niet goed afgesloten is.

Het alarmsysteem geeft 3 seconden na de activering deze storing aan door middel van 4 verschillende korte pieptonen, teneinde u over een verkeerde staat van het voertuig te informeren.

## Led

---

Een LED op de voorruit van uw Camper informeert u over de staat van het alarmsysteem:

- **LED UIT:** gedeactiveerd.
- **SNEL KNIPPEREND LED:** neutrale tijd (eerste 25 seconden na de activering).
- **HEEL SNEL KNIPPEREND LED:** neutrale tijd met gedeactiveerde volumetrische beveiliging.
- **LANGZAAM KNIPPEREND LED:** vooralarm staat (25 seconden na de activering, als het systeem geactiveerd is).

**N.B.** Raadpleeg het hoofdstuk "**Alarmgeheugen**" door als de LED na de deactivering van het alarm knippert.

## Alarmgeheugen

De knipperingen van de LED geven na de deactivering van het alarm aan dat tijdens uw afwezigheid een of meerdere geluidsalarmen geproduceerd hebben. Raadpleeg de tabel hiernaast om de oorzaak op te sporen.

**Het alarm herhaalt deze signalering elke 6 seconde tot u de sleutel in het contact steekt en op ON draait, of tot het alarm weer geactiveerd wordt.**



## Nood

U kunt het voertuig betreden door de gecentraliseerde sluiting met de mechanische sleutel te openen als er sprake is van een storing of als de batterijen van de standaard afstandsbediening leeg zijn.

Het systeem zal tijdens het openen van de deur een licht-/geluidsalarm produceren.

U moet het instrumentenpaneel een aantal seconden lang inschakelen om het alarm te kunnen deactiveren.

Op deze manier kan de transponder chip in de originele sleutel van het voertuig worden herkend.

De deactivering van het alarm wordt gevolgd door een korte pieptoon van de sirene.

U moet de sloten met de standaard afstandsbediening van het voertuig openen en sluiten om het systeem weer operationeel te maken.

De tweede keer dat u de sloten sluit wordt het alarm geactiveerd, zie de beschrijving in het hoofdstuk "Functionering".

## INSTALLATIECERTIFICAAT

43

De ondergetekende installateur verklaart dat hij persoonlijk het beschreven beveiligingssysteem geïnstalleerd heeft in overeenstemming met de aanwijzingen van de producent.

### BESCHRIJVING PRODUCTEN

Merk: **Metasystem S.p.A.**

Type: **EasyCAN**

Alarm goedkeuringen: **E1 A-00 0542**

sirene: **M05**

### BESCHRIJVING VOERTUIG

Merk .....

Type .....

Framenummer .....

Kentekenplaat .....

### INSTALLATEUR

### STEMPEL

Firma .....

Installateur .....



Datum ...../...../..... Handtekening .....

N

Het **stelsysteem** kan eventuele diefstal slechts vermijden. Het systeem kan in ieder geval nooit als een diefstalverzekering worden beschouwd. De fabrikant garandeert de correcte functionering van het systeem in overeenstemming met de van kracht zijnde normen en behoudt zich het recht voor op elk gewenst moment zonder aankondiging de noodzakelijke wijzigingen te verrichten.

De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af voor storingen of defecten tijdens de functionering van de installatie, de accessoires of het elektrische circuit van het voertuig veroorzaakt door een verkeerde installatie en/of het overschrijden van de technische eigenschappen.







# Declaration Of Conformity

We:

**Meta System S.p.A.**

With the address:

Via Majakovskij 10/b/c/d/e 42124 Reggio Emilia - Italy

**Declare**

Under own responsibility that the product:

**TXMYKRO**

To which this declaration refers conforms with the relevant standards

- EN 60950
- ETSI EN 301 489-3
- ETSI EN 300 220-2

According to Directive 1999/5/CE

Reggio Emilia, 28/04/2009

Technical Director  
Lasagni Cesare



---

**Meta System S.p.A.** - Cap. Soc. 9.263.898,00 € i.v. - N° Reg. Impr. - Partita I.V.A. e Codice Fiscale 00271730350 - N° R.E.A. 120639

---

Sede Legale - Head Office: Via T. Galimberti, 5 - 42124 REGGIO EMILIA (ITALY) - Telefax +39 0522 364144  
E-mail: [info@metasystem.it](mailto:info@metasystem.it) - Soggetta a direzione e coordinamento di Metasystem Group S.p.A. - Web: [www.metasystem.it](http://www.metasystem.it)



**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV**  
= **UNI EN ISO 9001:2008** =

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV**  
= **ISO/TS16949:2009** =

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY CSQ**  
= **UNI EN ISO 14001:2004** =